



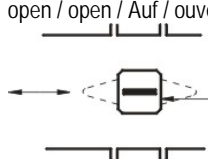
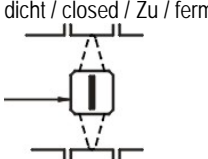

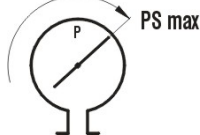
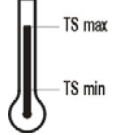










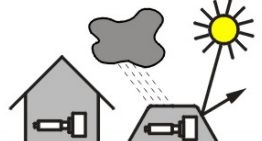


<b>Handleiding (NL)</b> Instructies voor opslag, handling, inbouw, onderhoud enz.	<b>User manual (GB)</b> Instructions for storage, handling, installation, maintenance, etc.	<b>Betriebsanleitung (D)</b> Anweisungen für Lagerung, Transport, Einbau, Wartung usw.	<b>Mode d'emploi (F)</b> Consignes pour stockage, transport, installation, maintenance.
--	--	--	--

1. VLINDERKLEP	BUTTERFLY VALVE	ABSPERRKLAPPE	VANNE A PAPILLON
			
EVFS	EVFL	EVUS	

2. ALGEMEEN	GENERAL	ALGEMEIN	GENERAL
	Klep open/dicht Valve open/closed Klappe AUF/ZU Vanne ouverte/fermée	open / open / Auf / ouvert pijp / pipe / Leitung / conduit 	dicht / closed / Zu / fermé asuiteinde valve shaft end / Wellenende / bout d'axe 
	Werkdruk en -temperatuur Working pressure and temperature Arbeitsdruck und -temperatur Pression et température		
	Afsluitermaterialen + medium Valve materials + medium Klappenwerkstoffe + Medium Matériaux du papillon + Fluide		
	Indien het medium gevaarlijk is. If the fluid is dangerous. Bei gefährliches Medium. Si le fluide est dangereux.	Voorkom contact ! Avoid contact ! Vermeide Kontakt ! Éviter le contact !	
	Ingeval van brand. In case of external fire. Falls Feuer entsteht. Aucas où incendie.	Afdichting niet egarandeerd. Tightness not guaranteed. Abdichtung nicht garantiert. Garniture ne pas garanti.	
	Ingeval v. explosieve atmosfeer In case of explosive atmosphere Falls explosive Atmosphäre Aucas explosible atmosphère	Huis aarden. Periodiek geleiding controleren. Body earthen. Periodical conductivity check required. Das Gehäuse erden. Periodisch Widerstand testen. Chemise mettre à la terre. Périodique contrôler le conduction	

3. OPSLAG	STORAGE	LAGERUNG	STOCKAGE
	Omgeving Environment Umgebung Environnement	Droog + koel + donker + schoon Dry + cool + dark + clean Trocken + kühl + dunkel + sauber Sec + frais + à l'abri de la lumière + propre	

	<p>Kleppositie Disc position Position Klappenscheibe Position du papillon</p>	
--	---	--


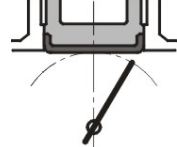



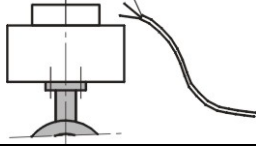

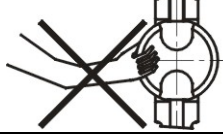

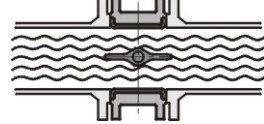

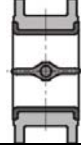

4. TRANSPORT		HANDLING		TRANSPORT		TRANSPORT	
	<p>In geval van hijsen When lifting Beim Heben En cas de levage</p>	<p>Gerbuik de juiste middelen Use correct equipment Geeignetes Hebewerkzeug verw. Utiliser les moyens appropriés</p>					

5. INSPECTIE		INSPECTION		KONTROLLE		INSPECTION													
	<p>Geschiktheid voor pijpflenzen Suitability for pipe flanges Geeignet für Rohrflansche Type de brides acceptées</p>																		
	<p>Afmeting pijpflens Dimensions of pipe flange Abmessungen der Rohrflansche Dimensions des brides</p>					<table border="1"> <thead> <tr> <th>DN</th> <th>D3 - D1</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>50 - 200</td> <td>≥ 16 mm</td> </tr> <tr> <td>250 - 300</td> <td>≥ 20</td> </tr> <tr> <td>350 - 750</td> <td>≥ 30</td> </tr> <tr> <td>800 - 900</td> <td>≥ 35</td> </tr> <tr> <td>1000 - 1400</td> <td>≥ 40</td> </tr> </tbody> </table>		DN	D3 - D1	50 - 200	≥ 16 mm	250 - 300	≥ 20	350 - 750	≥ 30	800 - 900	≥ 35	1000 - 1400	≥ 40
DN	D3 - D1																		
50 - 200	≥ 16 mm																		
250 - 300	≥ 20																		
350 - 750	≥ 30																		
800 - 900	≥ 35																		
1000 - 1400	≥ 40																		
	<p>Afdichtvlak pijpflens Sealing face of pipe flange Dichtfläche des Rohrflansches Portée de bride en contact</p>	<p>GEEN : beschadigingen, radiale groeven, lasspatters, scherpe randen, olie. NO : burrs, radial grooves, weld spatters, sharp edges, oil. KEINE : Beschädigungen, Radialrillen, Schweissperlen, scharfe Ecken, Öl- oder Schmierstoffe. PAS DE : dégâts, rainures radiales, projections de soudure, arêtes vives, huile</p>																	
	<p>Binnenwerk afsluiter Valve interior Innenteile der Klappe Intérieur de la vanne</p>	<p>Geen beschadiging of vreemde voorwerpen No damage and foreign matter Keine Beschädigung und Fremdkörper Pas de dégâts et corps étrangers</p>																	


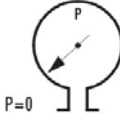
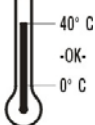


6. INSTALLATIE		INSTALLATION		EINBAU		INSTALLATION	
	<p>Stromingsrichting Direction of flow Strömungsrichtung Sens de passage</p>	<p>Twee zijdig toegestaan. Bi-directional allowed. Beidseitig zulässig. Bi-directionnel admis.</p>					
	<p>As positie Shaft position Wellen position Position d'axe</p>	<p>As dient horizontaal te staan. Valve shaft should be horizontal. Welle sollte horizontal stehen. Respecter l'alignement</p>					
	<p>Flenspakkingen Flange gaskets Flanschdichtungen Joints de bride</p>	<p>Geen pakking nodig No gaskets required Keine Dichtungen erforderlich Ne pas utiliser de joint</p>					
	<p>Centring Centering Zentrierung Centrage</p>	<p>Installeren in hart van de pijp Installation in the centre of the pipe Einbau mittig in Rohrleitung / Flansch Installer au centre du conduit</p>					
	<p>Aanhalen van bouten Tightening of bolts Festziehen der Bolzen Serrage des boulons</p>	<p>Over en weer volgorde. Criss-cross fashion. Über Kreuz gemäss Schema. Serrage en croix.</p>					


	Aanhaalmoment Tightening torque Anzugmoment Couple de serrage	Totdat metaal-metaal contact onstaat. Until metal touches the flange face. Bis Metall-Metall Kontakt entsteht. Jusqu'au contact métallique entre le corps de la vanne et la bride.	
	Lassen van flenzen Welding of flanges Schweissen der Flansche Soudure des brides	Voorkom oververhitting van de vlinderklepvoering. Avoid overheating of the valve lining. Überhitzung der Gehäuseauskleidung (Gummi) vermeiden Ne pas souder à proximité de la vanne	


7.	INBEDRIJFSTELLING	OPERATION	INBETRIEBNAHME	OPERATION
----	-------------------	-----------	----------------	-----------

	Klep / pijp speling Disc to pipe clearance Spiel zwischen Klappe und Leitung Jeu entre papillon et conduit	Handbediend openen en sluiten Open and close by manual operation Von Hand öffnen und schliessen Ouvrir et fermer à la main	
	Electrische componenten Electrical components Elektrische Komponente Composants électriques	Kontroleer of IP marking juist is. Check that the IP marking is correct. Kontrolle ob IP Kennzeichnung richtig ist. Contrôlez si le marquage IP est correct	
	Aandrijving (optie) Actuator (optional) Antrieb (Option) Actionneur (option)	Aansluiten conform installatievoorschrift van de fabrikant. Connect according to manufacturer's installation instruction. Anschliessen gemäß Herstelleranleitung. Raccorder suivant les instructions du constructeur.	
	Vlinderklep met aandrijving Valve with actuator Absperrklappe mit Antrieb Vanne a Papillon avec actionneur	Klep niet aanraken Do not touch the disc Klappenscheibe nicht berühren Ne pas toucher le papillon	
	Bij spoelen leiding When flushing the pipe Beim Spülen der Leitung Lors du rinçage du conduit	Gebruik een voor het materiaal geschikt spoelmiddel. Use a material compatible rinsing fluid. Nur geeignete Spülmittel verwenden. Utiliser un liquide de rinçage compatible avec les matériaux	
	Systeemdruktest met $p > PN$ System pressure test at $p > PN$ Systemdruckprüfung mit $p > PN$ Essai en pression du système avec $p > PN$	Klep altijd open. Valve always open. Absperrklappe immer geöffnet. Vanne toujours ouverte.	
	Bij normaal gesloten klep. For normally closed valve. Bei normal geschlossene Klappe. Près de normal de vanne fermé.	Met actuator minstens 1 keer per maand bedienen om verkleving te voorkomen. With actuator minimal operating once a month to avoid jamming. Mit Antrieb mindestens 1 x pro Monat öffnen und schliessen damit sie nicht verklebt. Au moins 1 fois en mois actionner de façon à ne pas coller.	

8.	ONDERHOUD	MAINTENANCE	WARTUNG	MAINTENANCE
----	-----------	-------------	---------	-------------

	Vóór onderhoud Before maintenance Vor der Wartung Avant la maintenance	Medium Medium Medium Moyen		
	Controlepunten Inspection points Prüfpunkte Points à inspecter	Handsteelfunctie, coating, afdichting, bedienbaarheid, corrosie < 1 mm. Lever function, coating, sealing, functionable operation, corrosion < 1 mm. Handhebel-funktion, Gehäusebeschichtung, Abdichtung, Bedienbarkeit, Korrosion < 1 mm Fonctionnement du levier, revêtement, étanchéité, bon fonctionnement, corrosion < 1 mm.		
	Reparatie bij defecten Repair when defective Instandsetzen falls mangelhaft Réparation si défectuosité	Vervang afsluiter en/of aandrijving, of gebruik reservedelen van PCC. Replace valve and/or actuator, or use spare parts from PCC. Auswechseln der Armatur und/oder Antrieb, oder nur Original-Ersatzteile von PCC verwenden Remplacez la vanne a papillon et/ou actionneur, ou utilisez des piece de rechange de PCC.		

	Reservedelen op aanvraag. Spare parts on request. Ersatzteile auf Anfrage. Pièces de rechange sur demande.	< DN 350: O-ringen, klep/as samenstel, rubbergevoerd huis. O-rings, disc/shaft assembly, rubberlined body. O-Ringe, Klappenscheibe mit Oberwelle, gummiertes Gehäuse. O-ring, pappillon avec axes, enveloppe avec d'élastomère.  (≥ DN 350: Contact PCC)
---	---	--

9. NA GEBRUIK	AFTER USE	NACH BENUTZUNG	APRES UTILAGE
	Afval produkt Product disposal Produkt Entsorgung Traitement des déchets	Verwerken volgens nationale wetgeving ter plaatse Treatment according local national legislation. Verarbeiten unter Beachtung der örtlichen behördlichen Vorschriften Traitement selon le législation national sur place.	

**10. (ONLY APPLICABLE TO EUROPEAN COUNTRIES WITH EC LEGISLATION:)**

**Produkt:** Vlinderklep, indien samengebouwd met aandrijving.  
**Product:** Butterfly valve, when mounted with actuator.  
**Produkt:** Absperrklappe, wenn mit Antrieb ausgerüstet.  
**Produit:** Vanne de pappillon, si assembler avec actionneur.


<b>FABRIKANTEN VERKLARING</b> <b>MANUFACTURERS DECLARATION</b> <b>ERKLAERUNG DES HERSTELLERS</b> <b>DECLARATION DU FABRICANT</b>	Conform bijlage IIB van de Machinerichtlijn 98/37/EU According Appendix IIB of the Machinery Directive 98/37/EC Gemaess Beilage IIB der Maschinenrichtlinie 98/37/EG Conforme à l'annexe IIB de la Directive sur les Machines 98/37/CEE
---	--

**NL:** We verklaren dat dit produkt niet volledig voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn 89/392 EC en bedoeld is om in een andere machine te worden ingebouwd. Het produkt voldoet aan de normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Het is verboden om de machine waarin het produkt is ingebouwd in gebruik te stellen voordat deze in overeenstemming met de Machinerichtlijn is verklaard.

**GB:** We hereby declare that this product does not satisfy fully the conditions set out in the Machinery Directive. The product conforms the standards EN 558, EN 19, ISO 5752. It is prohibited to utilise the machine in which our product has been integrated before the former has been certified as complying with the conditions of the Machinery Directive.

**D:** Wir erklären dass dieses Produkt nicht vollständig den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie genügt und bestimmt ist um in eine andere Maschine eingebaut zu werden. Das Produkt erfüllt die Normen EN 558, EN 19, ISO 5752. Es ist nicht gestattet die komplette Maschine, in die unsere Produkt eingebaut ist in Betrieb zu nehmen, bevor diese in Ubereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie erklärt ist.

**F:** Nous déclarons que le produit n'est pas entièrement conforme aux stipulations de la Directive sur les machines et est prévu pour être incorporé dans une autre machine. La produit est conforme aux normes EN 558, EN 19, ISO 5752. Il est interdit de mettre en service la machine complète, dans laquelle est intégré notre produit, avant que celle-ci soit déclarée conforme aux stipulations de la Directive sur les machines.

Manufactured by: Wouter Witzel EuroValve, NL	12.12.2005	J.A. Wessels Technical Director	
---	------------	------------------------------------	---

**11. ADRESSES EUROVALVE**

Wouter Witzel EuroValve BV  
 Industrierrein De Pol 12  
 NL - 7581 CZ Losser  
 P.O. BOX 54  
 NL - 7580 AB Losser

Tel.: 0031 – 53 53 69 536  
 Fax: 0031 – 53 53 69 500  
 e-mail: info@wweurovalve.nl  
 Web: www.wweurovalve.nl